



Anton Eklund gjorde mycket under sin livstid. Han gav bland annat ut en skrift – "Berättelser och upplevelser på Åland under första världskrigets sista dagar".

Anton Eklund ehti olla elämänsä aikana monessa mukana. Hän julkaisi mm. kirjoittamansa teoksen ensimmäisen maailmansodan viimeisistä päivistä Ahvenanmaalla.

Anton Eklund was a jack-of-all-trades. For example, he published a booklet on the last days of the WW1 in Åland.



Flygstationen började byggas i Notviken 1916. På land byggdes två kaserner, boningshus och bastu som användes bl.a som danslokal innan de revs. Kvar idag står pålar i strandvattnet.

Notvikenin vesilentokoneiden asema rakennettiin 1916. Maalle rakennettiin kaksi kasarmia, asuintaloja ja sauna. Alue toimi myöhemmin myös tanssipaikkana. Rantavedessä voi nähdä vanhan laiturin paalutusta.

Notviken's waterplane station was built in 1916. Later on, the barracks, houses and sauna were used as a dance hall. Today you can see the old jetty poles in the water.

ANTONS GRUND

Krigshistoria och företagsamhet

Antons grund har fått sitt namn efter Anton Eklund, född 1887 i Kyrkoby. Han blev en pionjär på många områden i sin hembygd. Han emigrerade som ung till Amerika men återvände redan 1906. Han startade ett fiskrökeri - rester av byggnaden finns kvar här intill. Han fotograferade och öppnade en kiosk som sålde nymodigheter som varm korv och glass. Hans apparater blev omtalade och påstods bota reumatism och andra åkommor. I februari 1918 deltog han i en räddningsoperation av fem telegrafister, som rymt från rysk tjänst i Mariehamn. De måste söka skydd i Sverige och båtfärden över Ålands hav i drivis och dimma blev minst sagt strapatsrik. Anton blev 89 år och kunde dansa på ryska – man sitter på huk och sträcker ut ett ben åt gången – upp i hög ålder.

På andra sidan viken – mot sydost – syns resterna från en flygstation för sjöflyg, byggd under första världskriget, sticka upp i vattnet.

ANTONS GRUND

Sotahistoriaa ja yrittäjyyttä

Antons Grund on saanut nimensä vuonna 1887 Kyrkobysssä syntyneen Anton Eklundin mukaan, jota pidettiin kotiseudullaan monen alan pioneerina. Anton muutti nuorena Amerikkaan, mutta palasi takaisin jo 1906. Hän perusti kalasavustamon, josta on jäljellä enää perustukset. Hän oli ahkera valokuvaaja ja avasi nakki- ja jäätelökioskin, joka oli oman aikansa uutuus. Anton keksi myös sähkölaitteen, jonka väitettiin parantavan reumatismi ja muita vaivoja. Helmikuussa 1918 hän oli mukana pelastamassa viittä radiosähkötäjäjä, jotka olivat paenneet Maarianhaminaan sijoitetuista venäläisjoukoista. Pakomatka taittui Ahvenanmeren yli Ruotsiin pienellä veneellä sumussa ja ajojäässä, joten matka oli vähintäänkin uhkarohkea. Anton eli 89-vuotiaaksi ja tanssi ripaskaa vielä vanhoilla päivilläänkin.

Lahden vastarannalla kaakossa on ensimmäisen maailmansodan aikaisen vesilentokoneiden laiturin jäännöksiä.

ANTONS GRUND

War history and entrepreneurship

Antons Grund is named after Anton Eklund, born in 1887 in Kyrkoby. He was a pioneer in many fields in the local community. He emigrated to America as a young man but returned as early as 1906. He started a fish smokery, remains of which are located nearby. He photographed a lot and opened a kiosk that sold novelties of those days, such as hot dogs and ice cream. He also invented an electrical device which was alleged to cure rheumatism and other ailments. In February 1918, he took part in a rescue operation of five telegraphists, who had escaped from Russian army service in Mariehamn. They had to seek refuge in Sweden, and the journey across the Åland Sea in a small boat in both drift ice and fog became, to say the least, arduous. Anton turned 89 years old and could dance Russian trepak up to old age.

On the opposite shore of the bay in southeast there are remains of a seaplane landing jetty from WW1.